



2008 年度 通訳案内士 スペイン語 試験

1. 次のスペイン語を読み、問題に答えなさい。(25 点)

La primera vez que Lafcadio Hearn llegó a Japón corría la primavera de 1890, cuando los cerezos florecen y los campos de té y de arroz recuerdan al viajero que se encuentra en Asia. El escritor inglés se quedó ( A ). En un diario que figura entre los libros extranjeros más celebrados por los japoneses, Hearn retrata un país de hombres pequeños, con la mitad de la cabeza afeitada, vestidos de extraña forma y aferrados a un modo de vida tradicional que le hizo creer que había encontrado un pequeño paraíso inalterado durante los siglos, una isla ajena al paso imparable del tiempo.

Pero pasaron unos pocos años y los encendidos elogios dedicados al país que se había convertido ya en su casa se transformaron poco a poco ( B ) una crítica llena de tristeza. «Qué muerto está el viejo Japón y qué ( C ) es el nuevo que llega», escribiría más tarde desde Kobe, una de las ciudades que le dieron cobijo. La fortuna quiso que el viajero ( D ) unos pocos años después, en 1905, en Tokio, el icono no ya del nuevo Japón que rechazaba con amargura, sino de uno novísimo, recién estrenado, levantado de forma apresurada a lo largo de las últimas seis décadas a partir de las cenizas de la II Guerra Mundial.

<出展 : El mundo digital (XII/2002) “Un viaje al Japón decimonónico”>

問1 ラフカディオ・ハーンは文中で別の呼び方をされているが、何か。日本語で書きなさい。(2 点)

問2 空欄(A)、(B)、(C)、(D)に入る語または語句を下からそれぞれ1つ選び、記号を○で囲みなさい。(各2点×4=8点)

- |   |                 |                 |                  |                  |
|---|-----------------|-----------------|------------------|------------------|
| A | ア : maravillado | イ : maravillada | ウ : maravillando | エ : maravillar   |
| B | ア : en          | イ : a           | ウ : de           | エ : con          |
| C | ア : bueno       | イ : delicado    | ウ : grande       | エ : feo          |
| D | ア : murió       | イ : muere       | ウ : muriera      | エ : había muerto |

問3 本文の内容と一致するように、下の空欄に適切な日本語を入れなさい。(各2点×5=10点)

ア : 日記のなかでラフカディオ・ハーンは、日本は、頭を( )、奇妙な服装をして、( )に固執した小男の国だとか描いている。これを目の当たりにして、彼は、( )の島である、何世紀もの間変わっていない小さなパラダイスを見つけたのだと思い込んだ。

イ : ハーンが死んだ東京は、今や( )ではな  
く、新しく、( )のあてこの60年の間に性  
急に作り上げられたものである。

問4 下線の部分を日本語に訳しなさい。(5点)



2008年度 通訳案内士 スペイン語 試験

2. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。(13点)

Los turistas que visiten Madrid y los habitantes de la Capital podrán, a partir de este año, realizar visitas personalizadas y guiadas por la ciudad en bicicleta, gracias a una nueva propuesta del programa 'Descubre Madrid' del Patronato de Turismo. Según informó el Ayuntamiento de Madrid, la utilización de este vehículo responde al deseo de promover un turismo respetuoso con el medioambiente.

En concreto se potenciarán las visitas a medida, diseñadas a petición de un grupo específico en el día y hora que deseen y con la temática que elijan. El propósito de impulsar esta línea de visitas es hacer llegar los atractivos turísticos de Madrid a todo el mundo.

<出展 : El mundo digital (8/111/2008) “Turismo en bici”>

問1 本文の内容と一致するように、下の空欄に適切な日本語を入れなさい。(各2点×5=10点)

マドリードで( )を利用した観光プログラムが始動する。これは( )に配慮した観光の実現にも貢献している。希望の( )に、選んだ( )に沿って、特定のグループの要望に合った( )の観光が可能になる。

問2 下線部を日本語に訳しなさい。(3点)

3. 次の文章を日本語に訳しなさい。(12点)

La Expo de Zaragoza que se celebrará entre el 14 de junio y el 14 de septiembre se convertirá, con la presencia de miles de expertos e intelectuales en el mayor foro mundial sobre el agua y el desarrollo sostenible que haya tenido nunca lugar.

En la Tribuna del Agua se espera la participación de 32.000 personas, que podrán asistir a 280 horas de conferencias y debates, impartidos por dos millares de expertos de los cinco continentes, durante los 93 días en que permanezca abierta la Expo 2008.

<出典 : El mundo digital (18/111/2008) “La Expo de Zaragoza se convertirá en el mayor foro mundial para debatir la escasez del agua”>



2008年度 通訳案内士 スペイン語 試験

4. 次の文章をスペイン語に訳しなさい。(20点)

日本ではゴミは燃えるゴミ、燃えないゴミなどと分別して捨てます。ゴミは決まった曜日に回収に来るので、その地区ごとに定められたルールに従って出さないといけません。特に生ごみは猫やカラスなどに荒らされないよう、回収日に来るまで外に出してはいけなと決めている地区もあります。また、紙類はなるべくゴミとして捨てずにリサイクルします。一時期はテロ対策で駅などのごみ箱がすべて撤去され、ゴミを捨てる場所がなくて困ることがよくありました。でも、ゴミ箱がないからといって、道路にゴミを捨ててはいけません。飲み物の自動販売機のそばにあるペットボトル・缶の回収用の箱に、紙くずや食べ物のごみなどを入れるのもやめましょう。

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

5. 「おにぎり」について8～10行のスペイン語で説明しなさい。(15点)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



2008年度 通訳案内士 スペイン語 試験

6. 次の語句をスペイン語に訳しなさい。(各1点×15=15点)

1. 紫陽花 (アジサイ)
2. オムツ
3. 懐中電灯
4. クロスワードパズル
5. 二酸化炭素
6. 磁器
7. 牡蠣 (カキ)
8. 舌ビラメ
9. パセリ
10. 催眠術
11. 蛇
12. ツバメ
13. 冥王星
14. 痛風
15. 動脈硬化